**海南师范大学全国硕士研究生招生自命题复试考试大纲**

考试科目代码：[050205] 复试科目名称：日汉互译

﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡﹡

一、考试形式与试卷结构

（一）试卷成绩及考试时间

本试卷满分为100分，考试时间为120分钟。

（二）答题方式

答题方式为闭卷、笔试。

（三）试卷结构

1. 语篇翻译日译汉

2. 语篇翻译汉译日

 3. 译文分析

二、考查目标：

1. 具备一定的中日语言文学、社会文化、政经商贸等方面的背景知识。

2. 具备扎实的日汉两种语言的基本功。

3. 具备较强的日汉/汉日翻译的转换能力。

三、考试内容概要

本考试包括三部分：语篇翻译日译汉，语篇翻译汉译日，译文分析。

1. 语篇翻译日译汉（总分40分，考试时间40分钟）

1）考试要求。准确翻译语篇日译汉为约200个日语词汇。

2）题型。较为准确地翻译所给的2篇文章。

2. 语篇翻译汉译日（总分40分，考试时间50分钟）

 1）汉译日速度为每小时200-250个汉字。

 2）题型。较为准确地翻译所给的2篇文章。

3. 译文分析（总分20分，考试时间30分钟。）

 1）考试要求。要求考生具备一定的翻译方面的技巧和方法。

2）题型。简答题。

四、主要参考书目

1.《日汉互译教程(第二版)》，高宁，张秀华编著，南开大学出版社，2006；

2.《新编日译汉教程(第二版)》，张岩主编，大连理工大学出版社，2002。